

# manduca®

# twist

my baby carrier/  
mon porte-bébé

Gebrauchsanleitung

Instructions for use

Mode d'emploi

Instrucciones de uso

Istruzioni d'uso

Gebruiksaanwijzing

Brugsanvisning

Manual de utilização

Käyttöohje

Brugsanvisning

Használati útmutató

Instrucțiuni de utilizare

Návod k použití

Návod na použitie

Инструкция по

использованию



DE

## WICHTIG! FÜR SPÄTERES NACHSCHLAGEN AUFBEWAHREN

Lies diese Anleitung vor dem ersten Gebrauch sorgfältig durch!

### WARNUNG

**WARNUNG** – Beobachten Sie stets Ihr Kind und stellen Sie sicher, dass Mund und Nase frei sind.

**WARNUNG** – Holen Sie bei Frühchen, Säuglingen mit geringem Geburtsgewicht und Kindern mit gesundheitlichen Problemen vor dem Gebrauch dieses Produktes zunächst medizinischen Rat ein.

**WARNUNG** – Stellen Sie sicher, dass das Kinn Ihres Kindes nicht auf die Brust absinkt, da dadurch das Atmen erheblich erschwert werden und Ersticken die Folge sein kann.

**WARNUNG** – Stellen Sie sicher, dass Ihr Kind sicher in dem Babytragetuch sitzt, um einer Sturzgefahr vorzubeugen.

Sei vorsichtig bei Aktivitäten wie Kochen oder Reinigungsarbeiten, in der Nähe einer Hitzequelle oder heißen Getränken.

Verwende die Babytrage immer nur für ein Kind.

Die Babytrage ist ausschließlich dafür konzipiert, dein Kind in einer dir zugewandten Position zu tragen.

Dein Gleichgewicht kann durch deine Bewegungen und die deines Kindes beeinträchtigt werden.

Sei vorsichtig beim nach vorne und seitwärts beugen oder lehnen.

Diese Babytrage ist nicht zur Anwendung bei sportlichen Aktivitäten geeignet, wie z. B. Laufen, Radfahren, Schwimmen oder Skifahren.

Bitte beachte, dass die Herausfallgefahr erhöht ist, sobald dein Kind aktiver und mobiler wird.

EN

## IMPORTANT! KEEP FOR FUTURE REFERENCE

Please read these instructions carefully before using the sling for the first time!

### WARNING

**WARNING** Constantly monitor your child and ensure the mouth and nose are unobstructed.

**WARNING** For pre-term, low birthweight babies and children with medical conditions, seek advice from a health professional before using this product.

**WARNING** Ensure your child's chin is not resting on its chest as its breathing may be restricted which could lead to suffocation.

**WARNING** To prevent hazards from falling ensure that your child is securely positioned in the sling.

Be aware of hazards in the domestic environment e.g. heat sources, spilling of hot drinks.

Only use the sling for one child.

The sling has been designed such that your child should always be looking in your direction.

Your movement and the child's movement may affect your balance.

Take care when bending and leaning forward or sideways.

The sling is not suitable for use during sporting activities e.g. running, cycling, swimming and skiing.

Please be aware of the increased risk of your child falling out of the sling as it becomes more active.

FR **IMPORTANT ! À CONSERVER POUR  
CONSULTATION ULTÉRIEURE**

Veuillez lire les instructions avant d'utiliser l'écharpe porte-enfant !

**AVERTISSEMENT**

**AVERTISSEMENT** – Surveillez en permanence votre enfant et assurez-vous que la bouche et le nez ne soient pas obstrués.

**AVERTISSEMENT** – Pour les prématurés, les bébés ayant un faible poids à la naissance et les enfants ayant des problèmes médicaux, demander conseil à un professionnel de santé avant d'utiliser ce produit.

**AVERTISSEMENT** – Assurez-vous que le menton de l'enfant ne repose pas sur sa poitrine car cela pourrait gêner sa respiration et entraîner une suffocation.

**AVERTISSEMENT** – Pour éviter tout risque de chute, assurez-vous que l'enfant est maintenu en toute sécurité dans l'écharpe porte-enfant.

Faites attention aux dangers dans l'environnement domestique, par exemple sources de chaleur; déversement de boissons chaudes.

L'écharpe porte-enfant est prévu seulement pour un enfant.

L'écharpe porte-enfant est conçu exclusivement pour que votre enfant soit porté tourné vers vous.

Vos mouvements et les mouvements de l'enfant peuvent modifier votre équilibre.

Ne se baisser et se pencher en avant ou sur le côté qu'avec précaution.

Le porte-enfant n'est pas adapté aux activités sportives, par exemple course, vélo, natation et ski.

Il convient que l'adulte porteur soit conscient du risque accru de chute de l'enfant de l'écharpe porte-enfant lorsque celui-ci s'agite.

**IMPORTANTE! CONSÉRVALO PARA PODERLO  
CONSULTAR MÁS ADELANTE**

¡Lee atentamente estas instrucciones antes de utilizar la mochila portabebés por primera vez!

**ADVERTENCIA**

**ADVERTENCIA** Vigila constantemente a tu niño y asegúrate de que su boca y su nariz no estén obstruidas.

**ADVERTENCIA** En el caso de bebés prematuros, con poco peso al nacer o con problemas médicos, consulta con un profesional sanitario antes de utilizar este producto.

**ADVERTENCIA** Asegúrate de que la barbilla de tu niño no toque su pecho, pues podría impedirle respirar y provocarle asfixia.

**ADVERTENCIA** Para evitar el riesgo de caídas, asegúrate de que tu bebé esté situado correctamente en la mochila.

Ten cuidado al realizar actividades como cocinar o limpiar, si estás cerca de fuentes de calor, y también con las bebidas calientes.

Usa la mochila portabebés solo con un niño.

La mochila portabebés está concebida exclusivamente para llevar al niño mirando hacia ti.

Tu equilibrio puede verse afectado adversamente por tu movimiento y el de tu hijo.

Tenga cuidado cuando se dobla hacia delante o hacia atrás.

Esta mochila no es adecuada para su uso durante actividades deportivas, como atletismo, ciclismo, natación o esquí.

Por favor, ten en cuenta que el riesgo de que el niño caiga de la mochila es mayor a medida que se vuelve más activo.

ES



IT

## IMPORTANTE! CONSERVARE LE ISTRUZIONI D'USO PER EVENTUALI RIFERIMENTI FUTURI

Leggere attentamente le presenti istruzioni prima di indossare per a prima volta il marsupio!

### ATTENZIONE

**ATTENZIONE** Controlla attentamente e continuamente il tuo bambino assicurandoti che bocca e naso non siano coperti.

**ATTENZIONE** Consulta un medico prima di usare il prodotto nel caso di bambini prematuri, di poco peso e/o con disturbi.

**ATTENZIONE** Assicurati che il mento del tuo bambino non sia poggiato sul suo petto per evitare disturbi di respirazione che possano provocare soffocamento.

**ATTENZIONE** Metti a sedere il tuo bambino in una posizione sicura nel marsupio per evitare che possa cadere giù.

Alcune attività richiedono prudenza, ad esempio mentre si cucina o si fanno le pulizie, oppure in prossimità di fonti di calore o di bevande calde.

Utilizza il marsupio sempre per portare un solo bambino.

Il marsupio è stato progettato esclusivamente per portare il tuo bimbo rivolto verso di te.

Il vostro equilibrio può essere compromesso dal movimento vostro e del bambino.

Fare attenzione quando ci si piega o china in avanti o lateralmente.

Non usare il marsupio durante l'attività sportiva come corsa, bicicletta, nuoto e sci.

Il rischio di cadere giù dal marsupio aumenta una volta che il tuo bambino diventa più mobile e attivo.

NL

## BELANGRIJK! BEWAAR DE GEBRUIKS-AANWIJZING VOOR EEN LATER GEBRUIK

Lees deze handleiding voor het eerste gebruik zorgvuldig door!

### WAARSCHUWING

**WAARSCHUWING** Houd altijd toezicht op je kind en controleer of de neus en mond vrij zijn.

**WAARSCHUWING** Vraag een zorgprofessional om advies wanneer je dit product wilt gebruiken voor te vroeg geboren kinderen, baby's met een laag geboortegewicht en kinderen met medische problemen.

**WAARSCHUWING** Zorg ervoor dat de kin van je baby niet op zijn borst rust, omdat dat de ademhaling kan belemmeren, wat tot verstikking kan leiden.

**WAARSCHUWING** Controleer of je kind veilig vastzit in de draagzak om elk risico op vallen te vermijden.

Wees voorzichtig bij activiteiten als koken of schoonmaken, in de buurt van warmtebronnen of hete drankjes.

Draag nooit meer dan één kindje in je draagzak.

De draagzak is uitsluitend ontworpen om je kind in een naar jou gedraaide richting te dragen.

Je kan je evenwicht verliezen door jouw eigen bewegingen en die van het kind.

Kijk uit als je bukt of voorover buigt.

Gebruik de draagzak niet tijdens sportactiviteiten, zoals hardlopen, fietsen, zwemmen en skiën.

Het risico dat je kind uit de draagzak valt, neemt toe als het beweeglijker wordt.

**DK** **VIGTIGT! GEM TIL SENERE BRUG**

Læs denne vejledning omhyggeligt inden første brug!

**ADVARSEL**

**ADVARSEL** Hold altid nøje opsyn med dit barn og sørg for, at barnets luftveje (mund og næse) er frie.

**ADVARSEL** Få rådgivning af en læge før brug af produktet, hvis din baby er født for tidligt, havde en lav fødselsvægt eller har andre medicinske problemer.

**ADVARSEL** Sørg for at dit barns hage ikke hviler på brystet, da dette kan hindre åndedrætsfunktionen og forårsage kvælning.

**ADVARSEL** Undgå risiko for at baby falder ud, ved at placere baby sikkert i bæreselen.

Vær forsigtig, når du laver mad eller gør rent i nærheden af en varmekilde eller varme drikkevarer.

Bæreselen må kun bruges til ét barn.

Denne bæresele er udelukkende konstrueret til, at du bærer dit barn, så det vender ind mod dig.

Din balance kan påvirkes negativt af dine og dit barns bevægelser.

Vær forsigtig, når du bøjer eller læner dig forover, eller til siderne.

Denne bæresele er ikke egnet til brug i forbindelse med sportsaktiviteter, f.eks. løb, cykling, svømning og skisport.

Husk venligst, at barnets risiko for at falde ud af bæreselen er øget, når dit barn bliver mere aktiv og mobil.

**IMPORTANTE! GARDE PARA REFERÊNCIA FUTURA**

Leia cuidadosamente estas instruções antes de utilizar a mochila porta-bebês pela primeira vez!

**ATENÇÃO**

**ATENÇÃO** Observe constantemente o seu filho e certifique-se de que a sua boca e nariz se encontram livres.

**ATENÇÃO** Consulte o seu médico relativamente à utilização do produto no caso de bebés prematuros, bebés com peso reduzido à nascença e crianças que sofram de condições médicas especiais.

**ATENÇÃO** Certifique-se de que o queixo do seu filho não se encontra apoiado no seu peito, uma vez que poderá estar a obstruir a respiração, podendo provocar asfixia.

**ATENÇÃO** De modo a evitar o perigo de queda, posicione o seu bebé corretamente na mochila porta-bebês.

Tenha especial cuidado ao desempenhar tarefas como cozinhar ou trabalhos de limpeza, se se encontrar perto de fontes de calor ou bebidas quentes.

Utilize sempre a mochila porta-bebês apenas para uma criança.

A mochila porta-bebês foi concebida para que o seu filho esteja sempre a olhar na sua direção.

O seu equilíbrio pode ser comprometido pelos movimentos da criança ou mesmo pelos seus próprios movimentos.

Quem transporta o marsúpio deve tomar cuidado quando se inclina para a frente.

Não utilize o marsúpio enquanto pratica desporto, tais como corrida, ciclismo, natação e esqui.

Tenha em atenção que o perigo de queda aumenta quando o seu filho se move.



FI **TÄRKEÄÄ! SÄILYTÄ OHJE TULEVAAN  
TARVETTA VARTEN**

Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen tuotteen käyttöä.

**HUOMIO**

**HUOMIO** Tarkkaile lasta jatkuvasti ja varmista, etteivät lapsen suu ja nenä ole peitetyinä ja lapsi voi hengittää vapaasti.

**HUOMIO** Kysy lääkärin neuvoa ennen kuin käytät tuotetta keskosille, vauvoille, joilla on alhainen syntymäpaino, tai lapsille, joilla on terveydellisiä vaivoja.

**HUOMIO** Varmista, ettei lapsen leuka nojaa hänen rintaansa, koska tämä voi estää hengityksen ja aiheuttaa lapsen tukehtumisen.

**HUOMIO** Sijoita vauva turvallisesti kantoreppuun välttääksesi putoamisen vaaran.

Noudata varovaisuutta esim. ruoanlaiton tai siivoustopöiden aikana sekä lämmönlähteiden tai kuumien juomien läheisyydessä.

Käytä kantoreppua vain yhdelle lapselle kerrallaan.

Kantoreppu on tarkoitettu lapsen kantamiseksi ainoastaan siten, että lapsen kasvot ovat kantajaan päin.

Tasapainosi saattaa vaarantua oman tai lapsen liikkeen takia.

Ole varovainen, kun kumarrut tai kyykistyt eteenpäin tai sivusuuntaan.

Älä käytä kantoreppua urheilun aikana, pyöräilyyn, uinnin, hiihdon tai muun urheilun yhteydessä.

Huomaa, että putoamisen vaara kasvaa lapsen aktiivisuuden ja itsenäisen liikkumisen lisääntyessä.

SE **VIKTIGT! SPARA DEN HÄR INFORMATIONEN  
FÖR SENARE TILLFÄLLEN**

Läs igenom informationen innan du använder bärsjalen för första gången

**VARNING**

**VARNING** Ha hela tiden koll på barnet och var säker på att barnet kan andas genom mun och näsa.

**VARNING** Fråga först en läkare innan du använder produkten till för tidigt födda bebisar, bebisar med låg födelsevikt och barn som har särskilda medicinska problem.

**VARNING** Se till att ditt barns haka inte ligger mot barnets bröst, eftersom det kan förhindra fri andning och orsaka kvävning.

**VARNING** Var noga med att lägga barnet djupt och säkert i bärsalet.

Var försiktig när du lagar mat eller städar eller är i närheten av värmekällor eller heta drycker.

Bär endast ett barn i gången i den här bärsjalen.

Bär alltid barnet så att barnets bröst ligger mot din kropp och ansiktet är vänt mot dig.

Din balans kan påverkas av Dina och barnets rörelse.

Var försiktig när du böjer Dig ned eller framåt.

Använd inte bärselen då du utövar sport, t. ex. springer, cyklar, simmar eller åker skidor.

Tänk på att faran för att trilla ur blir större när ditt barn blir aktivare och rörligare.

## VIKTIG! TA VARE PÅ BRUKSANVISNINGEN TIL SENERE BRUK

Les nøye gjennom denne anvisningen før første gangs bruk!

### OBS

OBS Følg med på barnet ditt og pass på at munn og nese ikke tildekkes.

OBS For premature babyer, babyer med lav fødselsvekt og barn med medisinske problemer må du snakke med lege/jordmor før du bruker produktet.

OBS Pass på at haken til barnet ditt ikke ligger inntil barnets bryst. Dette kan hindre det i å puste, og det kan kveles.

OBS For å unngå fare for at babyen kan falle ut, må du plassere babyen din sikkert i bæresjålet.

Vær forsiktig ved aktiviteter som matlaging eller rengjøring, i nærheten av varmekilder eller varme drikker.

Bæresjålet skal alltid bare brukes til ett barn.

Bæresjålet er laget utelukkende for å bære barnet i en posisjon der det er vendt mot deg.

Du kan miste balansen som følge av dine og barnets bevegelser.

Vær forsiktig når barnet lener seg framover eller til siden.

Ikke bruk bæreselen når du driver sport som f.eks. jogging, sykling, svømming eller alpint.

Vær oppmerksom på at faren for å falle ut øker så snart barnet ditt blir mer aktivt og mobilt.

## FONTOS! ŐRIZD MEG, HOGY KĚSŐBB IS FELLAPOZHASD

Az első használat előtt olvasd végig ezt az útmutatót!

### FIGYELMEZTETÉS

FIGYELMEZTETÉS Mindig figyeld a kisbabád, és győződj meg róla, hogy a szája és orra szabadon van.

FIGYELMEZTETÉS Ha koraszülött babánál, kis testsúlyal született babánál és orvosi panaszokban szenvedő babánál használnád a terméket, előbb kérd ki az orvos tanácsát.

FIGYELMEZTETÉS Győződj meg arról, hogy a kisbabád áll a nincs nekinyomódva a mellének, ami a légzést akadályozná, s fulladásveszélyhez vezetne.

FIGYELMEZTETÉS A kiesésveszély elkerülése érdekében, a babád biztonságos módon tedd a babakarózába.

Főzéskor vagy takarításkor, hőforrás vagy forró italok közelében legyél mindig nagyon óvatos.

A babakarózába mindig csak egy babát helyezz.

A babakarózába kizárólag arccal feléd néző pozícióban hordozásra készült.

Elvesztheti az egyensúlyát az Őn vagy a gyermek mozgása miatt.

Legyen óvatos, amikor előre vagy oldalra hajol.

Ne használja ezt hordozót sportolás közben, pl. futás, kerékpározás, úszás vagy sielés.

Ne feledd, hogy a baba aktívabbá és mozgékonyabbá válásával párhuzamosan megnő a kiesés veszélye.

RO **IMPORTANT! PĂSTREAZĂ PENTRU A CONSULTA ULTERIOR**

Citește cu atenție aceste instrucțiuni înainte de prima utilizare!

**AVERTISMENT**

**AVERTISMENT** Supraveghează copilul în permanență și asigură-te că gura și nasul nu îi sunt acoperite.

**AVERTISMENT** Pentru bebeluși cu greutate mică la naștere sau cu probleme medicale, consultă un cadru medical înainte să folosești acest produs.

**AVERTISMENT** Asigură-te că bărbia copilului nu se sprijină pe pieptul său, deoarece acest lucru poate împiedica respirația și poate duce la asfixiere.

**AVERTISMENT** Pentru a evita pericolul de cădere, poziționează copilul corect în sistemul de purtare.

Fii atent(ă) la pericolele din timpul activităților casnice precum gătitul sau curățenia, mai ales în apropierea unei surse de căldură și a băuturilor fierbinți.

Folosește sistemul de purtare cu un singur copil.

Sistemul de purtare este conceput exclusiv pentru purtarea copilului poziționat cu fața spre tine.

Echilibrul persoanei poate fi afectat de orice mișcare pe care aceasta sau copilul o poate face.

A nu se apleca înainte decât cu atenție.

Articolul port-bebe nu este adaptat activităților sportive, ca de ex. alergare, ciclism, înot sau schi.

Te rog să ai în vedere că pericolul de cădere crește atunci când copilul devine mai activ.

**DŮLEŽITÉ! USCHOVEJ PRO POZDĚJŠÍ POUŽITÍ**

Před prvním použitím si pečlivě přečti tento návod!

CZ

**VAROVÁNÍ**

**VAROVÁNÍ** Neustále sleduj své dítě a zajisti, aby mělo volná ústa a nos.

**VAROVÁNÍ** Před použitím výrobku se porad' s lékařem, pokud se jedná o předčasně narozené dítě, dítě s nízkou porodní hmotností nebo dítě se zdravotními obtížemi.

**VAROVÁNÍ** Zajisti, aby se brada dítěte neopírala o jeho prsa, protože by to mohlo znemožnit dýchání a vést k udušení dítěte.

**VAROVÁNÍ** Umísti své dítě v šátku bezpečně, aby z něj nevypadlo.

Buď opatrná/opatrný při činnostech jako je vaření nebo úklid, v blízkosti zdrojů tepla nebo horkých nápojů.

Šátek používej vždy pouze pro jedno dítě.

Šátek je navržen pro nošení dítěte výhradně v poloze přivrácené k tobě.

Vaše rovnováha může být nepříznivě ovlivněna vaším pohybem a také pohybem dítěte.

Dávejte pozor, když se shýbáte, nebo nakláníte dopředu nebo do stran.

Tento nosič není vhodný pro používání při sportovních aktivitách jako např. běh, jízda na kole, plavání nebo lyžování.

Měj na paměti, že riziko vypadnutí dítěte ze šátku roste s tím, jak se dítě stává aktivnější a pohyblivější.



SK

## DÔLEŽITÉ! USCHOVAJ PRE PRÍPAD NESKORŠIEHO POUŽITIA

Pred prvým použitím si starostlivo prečítaj tento návod!

### UPOZORNENIE

**UPOZORNENIE** Neustále sleduj svoje dieťa a uisti sa, že ústa a nos sú voľné.

**UPOZORNENIE** Poradte sa s lekárom pred použitím výrobku s ohľadom na predčasne narodené deti, deti s nízkou pôrodnou hmotnosťou a deti so zdravotnými ťažkosťami.

**UPOZORNENIE** Uisti sa, že brada tvojho dieťaťa nie je položená na jeho hrudi, pretože by to mohlo brániť dýchaniu a viesť k uduseniu.

**UPOZORNENIE** Bezpečne umiestni svoje dieťa do šatky, aby si zabránil/a riziku vypadnutia.

Buď opatrný/opatrná pri činnostiach ako varenie alebo upratovanie, v blízkosti zdroja tepla alebo horúcich nápojov.

Detskú šatku používaj na nosenie iba jedného dieťaťa.

Detská šatka je určená výhradne na nosenie tvojho dieťaťa v polohe, keď ho máš otočené k sebe.

Vašu rovnováhu môžu nepriaznivo ovplyvňovať vaše pohyby a pohyby vášho dieťaťa.

Dávajte pozor pri ohýbaní a skláňaní sa dopredu.

Toto nosidlo nie je vhodné na používanie pri športových činnostiach ako napr. beh, bicyklovanie, plávanie alebo lyžovanie.

Dbaj na zvýšené riziko vypadnutia dieťaťa spôsobené tým, že sa dieťa stáva aktívnejšie a mobilnejšie.

RU

## ВНИМАНИЕ! СОХРАНИТЕ ДЛЯ ПОСЛЕДУЮЩЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

Внимательно прочитайте эту инструкцию перед первым использованием!

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** Постоянно наблюдайте за ребенком и следите, чтобы дыхание малыша было свободным.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** Перед использованием продукта с новорожденными, грудничками с малым весом и детьми с медицинскими проблемами проконсультируйтесь с врачом.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** Убедитесь, что подбородок ребенка не прижат к его груди, так как это может затруднить дыхание и вызвать удушье.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** Во избежание угрозы выпадания надежно размещайте ребенка в переноске.

Будьте внимательны во время приготовления пищи или уборки, вблизи от источников тепла или горячих жидкостей.

Всегда размещайте в переноске только одного ребенка.

Переноска предназначен для переноски ребенка только в положении лицом к носящему.

Помните, что ваше равновесие может сместиться при движениях с малышом.

Будьте осторожны при наклонах или поворотах вперед и в стороны.

Эта переноска не подходит для занятий спортом, например, бега, езды на велосипеде, плавания или катания на лыжах.

Помните, что угроза выпадания становится тем выше, чем активнее и подвижнее становится ваш ребенок.

## DE AUFBEWAHRUNG UND PFLEGE

Bitte bewahre deine Babytrage außerhalb der Reichweite von Kindern auf, wenn sie nicht verwendet wird.

Überprüfe deine Babytrage regelmäßig auf Abnutzung und Gebrauchsspuren, einschließlich gerissener Nähte und gerissenen Stoffs.

Alle Schnallen vor dem Waschen und zur Aufbewahrung schließen.



Feinwaschmittel und niedrige Schleudertzahl

## EN STORAGE AND CARE

Keep the sling away from children when it is not in use.

Inspect the sling regularly for any signs of wear and damage.

Please fasten all buckles before washing and during storage.



Mild detergent and low spinning speed

## FR RANGEMENT ET ENTRETIEN

Tenir ce l'écharpe porte-enfant éloigné des enfants lorsqu'il n'est pas utilisé.

Inspecter régulièrement l'écharpe porte-enfant pour détecter tout signe d'usure et d'endommagement.

Fermer toutes les boucles avant le lavage et le rangement.



Détergent doux et faible vitesse d'essorage

## ES CONSERVACIÓN Y CUIDADOS

Mantén la mochila portabebés fuera del alcance de los niños cuando no se esté utilizando.

Inspecciona frecuentemente la mochila portabebés para comprobar que no presente desgaste ni huellas de uso, incluyendo costuras y telas rasgadas.

Cierra todas las hebillas antes del lavado o para guardar la mochila portabebés.



Detergente suave y centrifugado a baja velocidad

## IT CONSERVAZIONE E CURA

Tieni il marsupio fuori dalla portata di bambini quando non in uso.

Controllare regolarmente il marsupio per individuare eventuali segni d'usura, inclusi cuciture e stoffa lacerati.

Chiudi tutte le fibbie prima del lavaggio e quando riporti il marsupio non utilizzato.



detersivo per capi delicati e bassa velocità di centrifuga

## NL OPBERGEN EN ONDERHOUD

Berg je draagzak buiten het bereik van kinderen op wanneer je hem niet gebruikt.

Controleer je draagzak voor elk gebruik op eventuele slijtage en gebruikssporen, waaronder gescheurde naden en gescheurde stof.

Alle gespen sluiten voor het wassen en voor het opbergen.



Fijnwasmiddel en laag centrifugetoerental

## DK OPBEVARING OG PLEJE

Opbevar venligst bæreselen uden for små børns rækkevidde, når du ikke bruger den.

Kontrollér din bæresele jævnligt for slid og skader, inklusive itugåede syninger eller revet stof.

Alle spænder skal lukkes inden vask og ved opbevaring.



Anvend finvaskemiddel og lav centrifugering

## PT ARMAZENAMENTO E MANUTENÇÃO

Mantenha a sua mochila porta-bebés fora do alcance das crianças quando esta não estiver a ser usada.

Verifique regularmente a sua mochila porta-bebés quanto ao seu desgaste e marcas de uso, incluindo costuras e materiais rachados.

Confirme sempre se a mochila se encontra fechada antes de a lavar.



Detergente suave e baixa velocidade de centrifugação



## FI SÄILYTYS JA HOITO

Säilytä kantoväline lasten ulottumattomissa, kun se ei ole käytössä.

Lapsen turvallisuuden varmistamiseksi tarkista säännöllisesti, ettei kantovälineessä ole kulumia tai vaurioita.

Sulje kaikki soljet ennen pesua sekä myös kantorepun säilytyksen ajaksi.



Pese hienopesuaineella ja valitse alhainen linkousnopeus

## SE FÖRVARING OCH SKÖTSEL

Förvara manduca-selen utom räckhåll för barn när den inte är i användning.

Kontrollera bärselen regelbundet för tecken på slitage och skador för att säkerställa barnets säkerhet.

Knäpp alltid alla spännen innan tvätt och förvaring.



Tvätta med fintvättmedel och välj en låg centrifugeringshastighet

## NO OPPBEVARING OG VEDLIKEHOLD

Sørg for at bæreselen ikke er tilgjengelig for barn når den ikke er i bruk.

Sjekk bæreselen jevnlig for tegn til slitasje som revne sømmer og riss i stoffet.

Lukk alle spenner før vask og for oppbevaring.



Vask med finvaskemiddel og velg en lav spinnhastighet

## HU TÁROLÁS ÉS KEZELÉS

Kérjük, tárolja a babakozdót gyermekek elől elzárva, amikor nem használja azt.

Ellenőrizze a babakozdót rendszeresen, vannak-e rajta elhasználódás nyomai, beleértve egy elpattant varrást vagy elszakadt anyagot.

Mosás előtt gondoskodj róla, hogy minden csat be legyen kapcsolva.



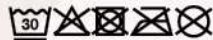
Használj kímélt mosószert és alacsony centrifugálási sebességet

## RO DEPOZITARE ȘI ÎNTREȚINERE

Nu ține sistemul de purtare la îndemână copiii/or atunci când nu îl folosești.

Verifică cu regularitate sistemul de purtare pentru orice semn de uzură sau deteriorare, inclusiv cusăturile și țesătura.

Asigurați-vă că toate cataramele sunt închise înainte de spălare.



detergent blând și stoarcere la turajie mică

## CZ SKLADOVÁNÍ A PĚČE

Skladuj šátek mimo dosah dítěte, není-li používán.

Kontroluj šátek pravidelně, nejeví-li známky poškození.

Před praním zapněte všechny spony.



Pro praní použijte šetrný prací prostředek a odstřeďujte na nízký stupeň otáček

## SK SKLADOVANIE A STAROSTLIVOSŤ

Pokiaľ nie je šatka používaná, skladuj ji mimo dosahu dieťaťa.

Pravidelne kontroluj šatku pre prípad možných poškodení.

Pred praním a pri uchovávaní sa presvedčte o tom, že všetky pracky a spony sú zapnuté.



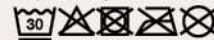
Pri praní používajte jemný prací prostriedok a nízku rýchlosť odstreďovania

## RU ХРАНЕНИЕ И УХОД

Пожалуйста, храните вашу переноску в недоступном для детей месте, когда вы не пользуетесь ею.

Регулярно проверяйте вашу переноску, внимательно осматривайте ткань на предмет разрывов и целостности швов.

Пожалуйста, застегните все пряжки перед стиркой для их сохранности.



Мягкое моющее средство и низкая скорость отжима

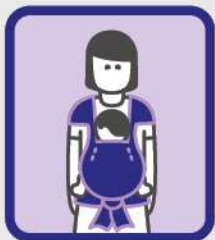


13



Die ersten Schritte · The first steps · Les premières étapes · Primeros pasos  
I primi passi · De eerste stappen · De første trin · Os primeiros passos  
Ensimmäiset käyttövaiheet · De första momenten · Første skritt · Az első lépések  
Primii pași · První kroky · Prvé kroky · Важные моменты

14



Bauchtrage · Front position · Portage ventral · Delante  
Marsupio ventrale · Buikdragen · Mavestilling · Marsúpio  
Rintareppu · Bårsele för magen · Bæring på magen  
Elöl hordozás · Purtarea în față · Nošení na bříše  
Noszenie na bruchu · Ношение спереди

19



Rückentrage · Back Position · Portage dorsal · A la espalda  
Marsupio dorsale · Rugdraagzak · Rygbæresele · Porta-bebés  
nas costas · Kantaminen selässä · Bårselen på ryggen  
Ryggbæring · Háthordozás · Purtarea în spate  
Nošení na zádech · Noszenie na chrbte · Ношение на спине

manduca®  
my baby carrier/  
mon porte-bébé  
twist



Die ersten Schritte · The first steps · Les premieres etapes · Primeros pasos · I primi passi · De eerste stappen · De første trin  
Os primeiros passos · Ensimmäiset käyttövaiheet · De första momenten · Første skritt · Az első lépések · Primii pași · První kroky  
Prvé kroky · Важные моменты





Bauchtrage · Front position · Portage ventral · Delante · Marsupio ventrale · Buikdragen · Mavestilling · Marsúpio Rintareppu  
Bärsele för magen · Bæring på magen · Elöl hordozás · Purtarea în față · Nošení na bříše · Nosenie na bruchu · Ношение спереди







11)



12)



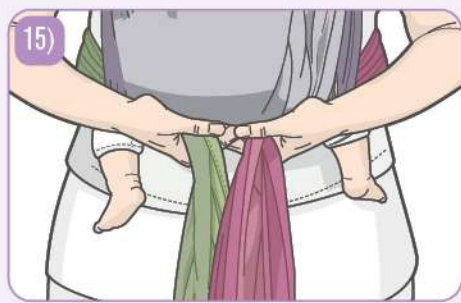
13)

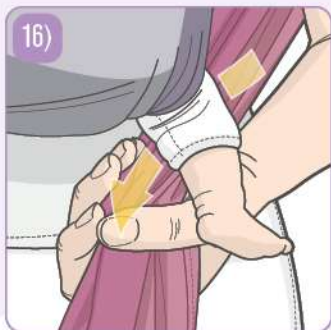


14)

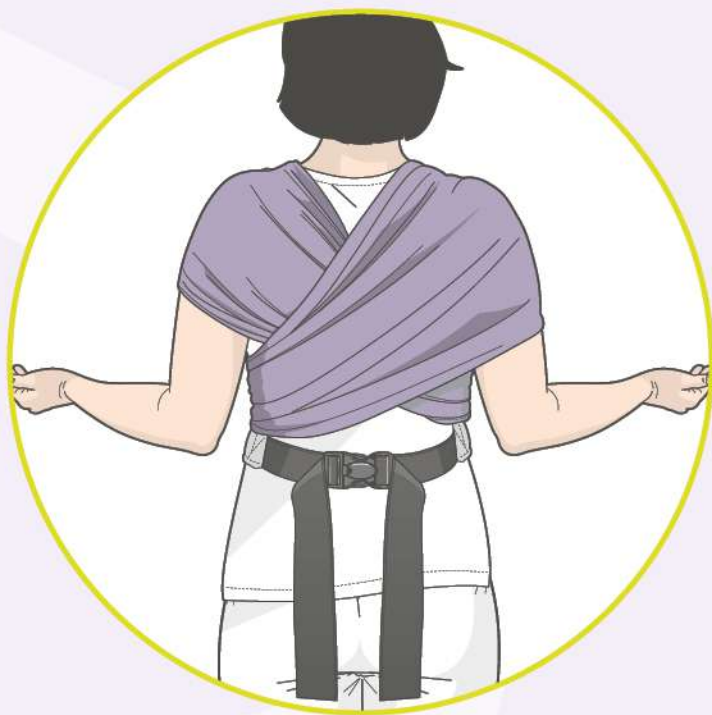
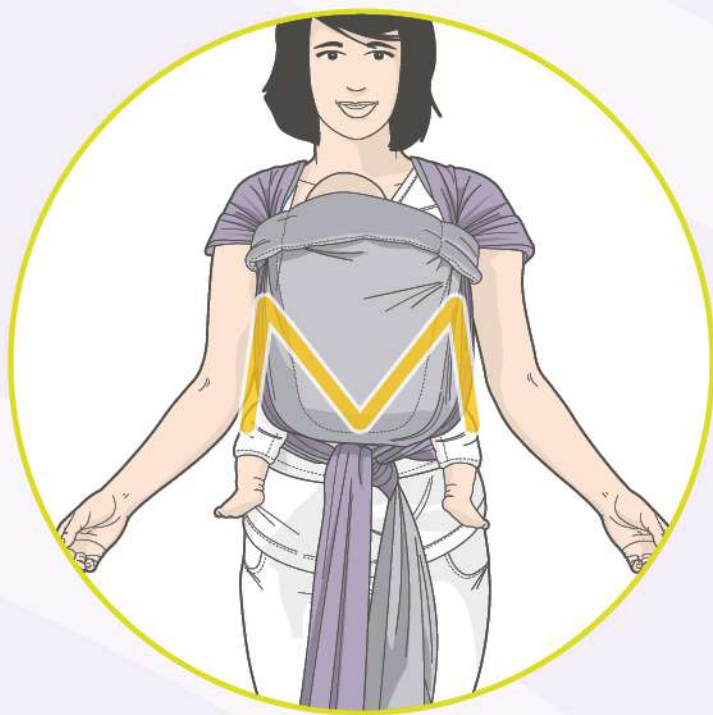


15)



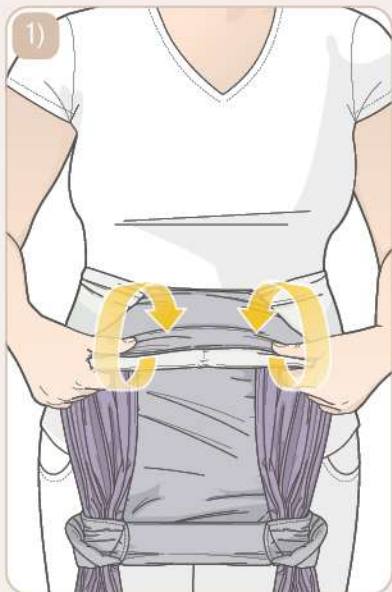








Rückentrage · Back Position · Portage dorsal · A la espalda · Marsupio dorsale · Rugdraagzak · Rygbæresele · Porta-bebês nas costas  
Kantaminen selässä · Bärsele på ryggen · Ryggbæring · Hátihordozás · Purtarea în spate · Nošení na zádech · Nosenie na chrbte  
Ношение на спине















min/max  
**3,5/15 kg**  
**7/7/33 lbs**



# manduca<sup>®</sup> twist

my baby carrier/  
mon porte-bébé

## Design and distribution:

Wickelkinder GmbH  
Zelterstraße 1  
35043 Marburg  
Germany

Tel. +49 6424 928690  
info@manduca.de